

Porównanie tłumaczeń Liczb 31:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Natomiast kobiety Midianu i ich dzieci* synowie Izraela uprowadzili. Złupili też całe ich bydło i cały ich dobytek, i całe ich mienie, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kobiety natomiast i ich dzieci zostały przez Izraelitów uprowadzone. Zagarnęli również całe bydło Midianu, ich stada oraz mienie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synowie Izraela wzięli do niewoli kobiety Midianu i ich dzieci; zabrali też całe ich bydło i trzody, i cały ich majątek;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pobrali w niewolą synowie Izraelscy żony Madyjańczyków, i dziatki ich, i wszystko bydło ich, i wszystkie trzody ich, i wszystkie majątności ich pobrali;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pobrali niewiasty i dziatki ich, i wszystko bydło, i wszystko sprzęt, cokolwiek mogli mieć, splądrowali;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie uprowadzili w niewolę kobiety i dzieci madianickie oraz zagarnęli jako łup wszystko ich bydło, stada i cały majątek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do niewoli zaś wzięli synowie izraelscy kobiety midiańskie i ich dzieci; zabrali też jako łup całe ich bydło, wszystkie ich stada owiec i całe mienie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici uprowadzili w niewolę madianickie kobiety i dzieci, a jako łup zagarnęli całe ich bydło, wszystkie stada i całe ich mienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici wzięli do niewoli kobiety madianickie oraz ich małe dzieci. Zagarnęli również jako łup całe bydło Madianitów, stada i majątek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie Izraela wzięli też do niewoli kobiety madianickie i ich dzieci, a jako łup zagarnęli wszystko ich bydło, wszystkie stada i cały ich dobytek.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Synowie Jisraela wzięli do niewoli kobiety midjanickie razem z ich małymi dziećmi. Zrabowali całe ich bydło i ich stada [owiec], i całe ich mienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І забрали в полон Мадіянських жінок і їхній маєток, і їхню скотину і ввесь їхній здобуток і їхню силу взяли в полон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I synowie Izraela zabrali w niewolę midjańskie kobiety, ich dzieci, całe bydło i wszystkie stada, oraz złupili cały ich dobytek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz synowie Izraela uprowadzili kobiety midianickie i ich małenstwa; a wszystkie ich zwierzęta domowe oraz cały ich dobytek, jak również wszystkie ich środki utrzymania zagrabili.

¹⁾ dzieci, הַטָּרְדָּה , lub: przychówek, pod. w w. 17.